Porównanie tłumaczeń Psalmów 132:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego nieprzyjaciół okryję wstydem,\* Natomiast nad nim zabłyśnie jego korona.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego nieprzyjaciół okryję wstydem, Nad nim natomiast lśnić będzie korona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Okryję jego nieprzyjaciół wstydem, ale nad nim rozkwitnie jego korona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nieprzyjaciół jego przyoblokę wstydem; ale nad nim rozkwitnie się korona jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nieprzyjacioły jego przyoblekę wstydem, a nad nim się rozkwitnie poświęcenie moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Okryję wstydem jego nieprzyjaciół, a nad nim zabłyśnie jego korona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nieprzyjaciół jego okryję wstydem, Ale nad nim zajaśnieje korona jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odzieję hańbą jego nieprzyjaciół, jego korona zalśni nad nimi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego nieprzyjaciół okryję wstydem, a nad nim zabłyśnie korona!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wrogów jego hańbą okryję, a nad nim zabłyśnie jego korona. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jego wrogów okryje hańba, a na Nim będzie błyszczeć Jego korona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nieprzyjaciół jego przyodzieje hańbą, ale na nim będzie kwitł jego diadem”. |

1. 1) <x>230 89:24</x> [↑](#footnote-ref-2)